

**Big Red Book///Rotes Buch**  
**Current status of translations///Aktueller Stand der Übersetzungen**

<b>Workflow/Arbeitsablauf</b>			<b>Level 1/1. Stufe</b> Translation/Übersetzung	<b>Level 2/2. Stufe</b> Proofreading/Lektorat	<b>Level 3/3. Stufe</b> Revision and approval for level 4/Überarbeitung und Freigabe für 4. Stufe	<b>Level 4/4. Stufe</b> Second (professional) translation/Zweite (professionelle) Übersetzung	<b>Level 5/5. Stufe</b> a) Preliminary finalization & questioning the group conscience/Vorläufige Fertigstellung & Befragung des Gruppengewissens b) Revision & final approval for level 6/Überarbeitung & finale Freigabe für 6. Stufe
<b>Content &amp; Page(s)/Inhalt &amp; Seite(n)</b>							
Half Title Page							
Title Page							
Copyright Page							
Contents	Inhaltsverzeichnis	v-vi	→				
“Adult Child”	„Erwachsenes Kind“	vii	→	→	→	→	
We Have Our Book	Wir haben unser Buch	viii-ix	→	→			
“The Laundry List”	Die „Laundry List“	x-xi	→	→			
Welcome to ACA	Willkommen bei ACA	xii-xv	→	→			
A Message to Nonmembers	Eine Nachricht an Nicht-Mitglieder	xvi-xvii	→	→			
Introduction	Einführung	xviii-xxv	→				
ACA Disease Model	ACA Krankheitsmodell	xxvi	→	→			
The Doctor’s Opinion	Die Meinung des Arztes	xxvii-xxx	→	→			
Adult Children of Alcoholics and Its Beginnings	Erwachsene Kinder von Alkoholikern und seine Anfänge	xxxi-xxxix	→	→			
<b>SECTION I</b>	1. Abschnitt	1					
Chapter 1 The Laundry List-Problem	1. Kapitel Das “Laundry List”-Problem	3-20	→				
Chapter 2 “It Will Never Happen to Me”	2. Kapitel “Es wird nie mir passieren“	21-52	→	→			
Chapter 3 “My Parents Did Not Drink But I Can Relate”	3. Kapitel Meine Eltern haben nicht getrunken, aber ich kann mich darauf beziehen	53-64	→				
Chapter 4 Hitting an ACA Bottom	4. Kapitel Am ACA Tiefpunkt ankommen	65-73	→				
Chapter 5 ACA is a Spiritual Not Religious Program	5. Kapitel ACA ist ein spirituelles, kein religiöses, Programm	75-80	→				
Chapter 6 ACA – How It Works	6. Kapitel ACA – Wie es funktioniert	81-90	→				
Chapter 7 The Twelve Steps of ACA Part I	7. Kapitel Die Zwölf Schritte von ACA 1. Teil	91-117	→	→	→	→	
Step One Part II	Erster Schritt 2. Teil	118-129	→	→	→	→	
Step Two	Zweiter Schritt	130-137	→	→	→	→	
Step Three	Dritter Schritt	138-149	→	→	→	→	
Step Four	Vierter Schritt	150-189	→				
Step Five	Fünfter Schritt	190-206	→	→	→	→	
Step Six	Sechster Schritt	207-216	→	→	→	→	
Step Seven	Siebter Schritt	217-226	→	→	→	→	
Step Eight	Achter Schritt	227-234	→	→	→	→	

**Big Red Book///Rotes Buch**  
**Current status of translations///Aktueller Stand der Übersetzungen**

<b>Workflow/Arbeitsablauf</b>			<b>Level 1/1. Stufe</b>	<b>Level 2/2. Stufe</b>	<b>Level 3/3. Stufe</b>	<b>Level 4/4. Stufe</b>	<b>Level 5/5. Stufe</b>
			Translation/Übersetzung	Proofreading/Lektorat	Revision and approval for level 4/Überarbeitung und Freigabe für 4. Stufe	Second (professional) translation/Zweite (professionelle) Übersetzung	a) Preliminary finalization & questioning the group conscience/Vorläufige Fertigstellung & Befragung des Gruppengewissens b) Revision & final approval for level 6/Überarbeitung & finale Freigabe für 6. Stufe
<b>Content &amp; Page(s)/Inhalt &amp; Seite(n)</b>							
Step Nine	Neunter Schritt	235-249	→	→	→	→	
Step Ten	Zehnter Schritt	250-262	→	→	→	→	
Step Eleven	Elfter Schritt	263-278	→	→	→	→	
Step Twelve	Zwölfter Schritt	279-294	→	→	→	→	
Chapter 8 The Solution: Becoming Your Own Loving Parent	8. Kapitel: Die Lösung: Sich selbst liebevolle Eltern werden	295-330	→				
Chapter 9 Questions and Answers About ACA	9. Kapitel: Fragen und Antworten über ACA	331-351	→				
Chapter 10 The Importance of Service in ACA	10. Kapitel: Die Bedeutung von Dienst bei ACA	353-363	→				
Chapter 11 ACA Sponsorship: Fellow Travelers	11. Kapitel: ACA Mentorschaft: Wegbegleiter	365-390	→				
Chapter 12 Relapse	12. Kapitel: Rückfall	391-399	→				
Chapter 13 Relationships: Applying What We Have Learned	13. Kapitel: Beziehungen: Anwenden was wir gelernt haben	401-414	→				
Chapter 14 Taking Our Program to Work	14. Kapitel: Unser Programm zur Arbeit mitnehmen/bei der Arbeit anwenden	415-427	→				
Chapter 15 Beyond Survival: Practicing Self-Love	15. Kapitel: Über das Überleben hinaus: Selbstliebe praktizieren	429-444	→				
<b>SECTION II</b>		445					
Chapter 16 ACA and Therapy	16. Kapitel: ACA und Therapie	447-464	→				
Chapter 17 ACA's Global Reach: Our International Fellowship	17. Kapitel: ACAs weltweite Reichweite: Unsere Internationale Gemeinschaft	465-473	→				
Chapter 18 ACA Teen	18. Kapitel: ACA Teenager	475-487	→				
Chapter 19 The Twelve Traditions of ACA	19. Kapitel: Die Zwölf Traditionen von ACA	489-554	→				
<b>SECTION III</b>		555					
Handbook for Adult Children	Handbuch für Erwachsene Kinder	557-558	→				
i) How to Start an ACA Meeting	Wie beginne ich ein ACA Meeting	559-561	→				
ii) Sample Meeting Format	Beispiel für den Ablauf eines Meetings	562-565	→				
iii) Meeting Types	Meeting Arten	566-572	→				

**Big Red Book///Rotes Buch**  
**Current status of translations///Aktueller Stand der Übersetzungen**

<b>Workflow/Arbeitsablauf</b>			<b>Level 1/1. Stufe</b> Translation/Übersetzung	<b>Level 2/2. Stufe</b> Proofreading/Lektorat	<b>Level 3/3. Stufe</b> Revision and approval for level 4/Überarbeitung und Freigabe für 4. Stufe	<b>Level 4/4. Stufe</b> Second (professional) translation/Zweite (professionelle) Übersetzung	<b>Level 5/5. Stufe</b> a) Preliminary finalization & questioning the group conscience/Vorläufige Fertigstellung & Befragung des Gruppengewissens b) Revision & final approval for level 6/Überarbeitung & finale Freigabe für 6. Stufe
<b>Content &amp; Page(s)/Inhalt &amp; Seite(n)</b>							
iv) Sharing/Talking in Meetings	Teilen/Sprechen in Meetings	572-593					
v) Group Organization and Procedures	Organisation und Abläufe von Gruppen	594-602					
fvi) Registering Your ACA Group or Meeting with WSO	Deine ACA Gruppe oder Meeting bei WSO (und GSO=German Service Organisation?) registrieren	602-603					
vii) Intergroup/Regional Committee	Intergruppe/Regionales Komitee (Regionaler Ausschuss)	603-614					
viii) Hospitals and Institutions	Krankenhäuser und Institutionen	614-615					
ix) Twelve Concepts	Zwölf Konzepte	615-618					
x) ACA World Service Organization	ACA Welt Dienst Organisation	619-620					
<b>Appendix A: Looking Back to Look Forward: ACA in the 21st Century</b>	Zurückschauen, um nach vorne zu schauen: ACA im 21. Jahrhundert	621-630					
<b>Appendix B: Hearing a Fifth Step</b>	Einen Fünften Schritt hören	631-643					
<b>Appendix C: Our Fellowship Name</b>	Der Name unserer Gemeinschaft	645-646					
Text Index							

**Legend/Legende:**

Missing/ Fehlt

In progress/in Arbeit

Done/Fertig

**Source/Quelle:** BRB (Fellowship Text), 2006/Rotes Buch (Text der Gemeinschaft), 2006